

# Japanese Language and Literature

*Journal of the American Association of Teachers of Japanese*

jll.pitt.edu | Vol. 55 | Number 1 | April 2021 | <https://doi.org/10.5195/jll.2021.199>

ISSN 1536-7827 (print) 2326-4586 (online)

## EDITORS

**Anne E. Sokolsky**  
Ohio Wesleyan University  
*Literature*

**Hiroshi Nara**  
University of Pittsburgh  
*Coordinating Editor*

**Suwako Watanabe**  
Portland State University  
*Pedagogy Book Reviews*

**Motoko Tabuse**  
Eastern Michigan State  
University  
*Language and Linguistics*

**Janice Brown**  
University of Colorado,  
Boulder  
*Other Book Reviews*

## EDITORIAL ADVISORY BOARD

**Van Gessell**  
Brigham Young University

**Senko Maynard**  
Rutgers University

**Laurel Rasplica  
Rodd**  
University of Colorado,  
Boulder

**Amy Heinrich**  
Columbia University

**Naomi McGloin**  
University of Wisconsin,  
Madison

**Masayoshi Shibatani**  
Rice University

**Seiichi Makino**  
Princeton University

**Mari Noda**  
Ohio State University

**J. Marshall Unger**  
Ohio State University

## AATJ OFFICERS

**Ann Jordan**  
President  
Laurasian Institution

**Shingo Satsutani**  
Vice-President  
College of DuPage

**Tomoko Takami**  
President-Elect  
University of Pennsylvania

**Junko Mori**  
Immediate Past President  
University of Wisconsin, Madison

## AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF JAPANESE

**Susan Schmidt**

Executive Director

1725 Euclid Ave., E-330 • 366 UCB • Boulder, CO 80309-0366

[aatj@aatj.org](mailto:aatj@aatj.org)      <http://www.aatj.org>

Cover design: Lynn Kawaratani, 2017

# Japanese Language and Literature

*Journal of the American Association of Teachers of Japanese*

April 2021

Volume 55, Number 1

## CONTENTS

### Articles

- Beyond “Transborder”: Tawada Yōko’s Vision of Another  
World Literature ..... **Victoria Young** 1
- Tanabe Seiko, Feminism, and the Making of a Love  
Novel ..... **Luciana Sanga** 35
- A Benkei for Every Age: Tracing the Literary Evolution  
of Musashibō Benkei ..... **Christopher Smith** 65
- Owning It: Kuroi Senji’s “Time” and the Struggle for  
Agency in Contemporary Japan ..... **Peter Tillack** 105
- The Story/History of Japan: Producing Knowledge by  
Integrating the Study of Japanese Literature and Japanese  
History..... **Peter James Kvidera** 131

### Special Section

- Heian Literature in Manga 161
- Reading the Literary Canon through Manga in the Twenty-First  
Century ..... **Gergana E. Invanova** 163
- From *The Tale of the Bamboo Cutter* to *Princess Kaguya*:  
Metamorphoses of the Tale in Manga and Beyond..... **Mika Saito** 181
- The *Ise-e* Tradition and *Ise* Manga..... **Joshua S. Mostow** 215

|                                                                                                                                                                               |                           |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|-----|
| Beyond “In Spring, the Dawn”: Redeeming <i>The Pillow Book</i> through Manga.....                                                                                             | <b>Gergana E. Ivanova</b> | 243 |
| <i>Shōjo</i> Murasaki, <i>Seinen</i> Genji: Sexual Violence and Textual Violence in Yamato Waki’s <i>Fleeting Dreams</i> and Egawa Tatsuya’s <i>Tale of Genji</i> Manga ..... | <b>Otilia Milutin</b>     | 275 |
| <i>Izumi Shikibu nikki</i> in Manga: Recreating Classical Poetry, Letters, and Shared Sensibilities .....                                                                     | <b>Kayono Shiba</b>       | 307 |
| From a Romantic <i>Shōjo</i> to an Independent <i>Otaku</i> : The Transformations of the Female Protagonist in the <i>Sarashina nikki</i> Manga .....                         | <b>Pana Barova-Özcan</b>  | 331 |

## Reviews

|                                                                                                                                                                             |                             |     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|-----|
| Eri Banno, Yoko Ikeda, Yutaka Ohno, Chikako Shinagawa, and Kyoko Tokashiki— <i>Genki I: An Integrated Course in Elementary Japanese</i> .....                               | <b>Ryan Francis Lidster</b> | 373 |
| A. Minh Nguyen, ed.— <i>New Essays in Japanese Aesthetics</i> .....                                                                                                         | <b>Rea Amit</b>             | 378 |
| John T. Carpenter and Melissa McCormick— <i>The Tale of Genji: A Japanese Classic Illuminated</i> .....                                                                     | <b>Marjorie Burge</b>       | 383 |
| Natalie Hamilton— <i>The Kanji Code: See the Sounds with Phonetic Components and Visual Patterns</i> .....                                                                  | <b>Sachiko Matsunaga</b>    | 390 |
| Erica Zimmerman and Abigail McMeekin— <i>Technology-Supported Learning In and Out of the Japanese Language Classroom: Advances in Pedagogy, Teaching and Research</i> ..... | <b>Masami Ikeda</b>         | 395 |
| <b>Contributors</b> .....                                                                                                                                                   |                             | 403 |